

УСЛОВИЯ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ПЕРЕВОДУ

Косникова А.Ю., Мещеряков А.С.

ФГБОУ ВПО «Пензенский государственный университет», Пенза, Россия
(440026, Пенза, ул. Красная, 40), e-mail: metal@pnzgu.ru

В статье представлены основные условия формирования профессиональной компетентности будущих переводчиков в процессе обучения переводу. Важным условием является применение технологии контекстного обучения, в рамках которой происходит объединение теоретической и практической подготовки будущих переводчиков. Кроме того, студенты приобретают знания в контексте будущей профессиональной деятельности. Вторым условием является использование метода анализа конкретных ситуаций. Функция метода заключается в том, чтобы научить студентов решать сложные проблемы, анализировать информацию и выбирать из множества альтернативных решений наиболее оптимальное. Использование аутентичных материалов на занятиях является третьим условием, так как позволяет студентам усваивать словарный запас с наиболее значимыми лексическими единицами, разговорными клише, а также слова с национально-культурным компонентом. Применение выделенных условий позволит будущим переводчикам осуществлять успешную коммуникацию с носителями изучаемого языка в рамках своей профессии в будущем.

CONDITIONS OF PROFESSIONAL COMPETENCE FORMATION, REALIZING WHILE TRANSLATION LEARNING OF FUTURE TRANSLATORS

Kosnikova A.Y., Meshcheryakov A.S.

Penza State University, Penza, Russia (440026, Penza, Krasnaya Street, 40), e-mail: metal@pnzgu.ru

Main conditions of professional competence formation, realizing while translation learning of future translators are submitted in this article. An important condition is the use of context-based technology within its scope there is a combination of theoretical and practical training of future translators. In addition, students gain knowledge in the context of their future profession. The second condition is the use of the case method. The function of the method is to teach students to solve complex problems, analyze information and choose the most optimal solution from a variety of alternative solutions. The use of authentic materials in the classroom is the third condition, as it allows students to acquire vocabulary with the most important lexical units, colloquial cliché, as well as words with the national-cultural component. The use of selected conditions will allow future translators to carry out successful communication with native speakers as a part of their profession in the future.

ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ У СТУДЕНТОВ ВУЗА С ПОЗИЦИЙ СИСТЕМНОГО ПОДХОДА

Косонова А.С., Дьякова М.Б.

ФГБОУ ВПО «Восточно-Сибирская государственная академия образования», г. Иркутск, Россия
(664011, г. Иркутск, ул. Нижняя Набережная, 6), e-mail: ask48@rambler.ru

В статье рассматриваются особенности формирования профессиональной компетентности будущих специалистов с позиций системного подхода. Выделены принципы, опираясь на которые можно более эффективно формировать профессиональную компетентность, заявлена последовательность установок в обучении, когда в первую очередь формулируются и обосновываются образовательные результаты (слагаемые профессиональной компетентности), а затем соответствующие им содержание и деятельность. В качестве ядра компетентности выделена совокупность умений, обеспечивающих принятие оптимального решения, ориентированного на дальнейшее продуктивное развитие системы. Одним из значимых средств формирования профессиональной компетентности выступает интеллект-карта, развивающая «радиантное мышление», т.е. мыслительный процесс, отправной точкой которого является центральный объект. Показано также, что осознанная проблема, обогащенная информацией предметного и процедурного содержания, позволяет выстраивать оптимальные концептуальные и функциональные схемы той предметной области, в которой принимается решение.

FORMATION OF PROFESSIONAL COMPETENCE IN HIGHER SCHOOL STUDENTS IN VIEW OF SYSTEMATIC APPROACH

Kosogova A.S., Dyakova M.B.

East-Siberian State Academy of Education, Irkutsk

The article deals with peculiarities of professional competence formation in to-be specialists in view of systematic approach. The principles are emphasized which help to form professional competence more efficiently; the sequence